

**ПРОТОКОЛ  
КЪМ КОНВЕНЦИЯТА ЗА ДОГОВОРА  
ЗА МЕЖДУНАРОДЕН АВТОМОБИЛЕН ПРЕВОЗ  
НА ТОВАРИ  
(CMR)**

СТРАНИТЕ ПО ТОЗИ ПРОТОКОЛ,  
КОИТО СА ЧЛЕНКИ на Конвенцията за договора за международен ав-  
томобилен превоз на товари (CMR), от 19 май 1956 год., в Женева,  
СЕ ДОГОВОРИХА за следното:

*Член първи*

По смисъла на този Протокол Конвенция е Конвенцията за договора  
за международен автомобилен превоз на товари (CMR).

*Член 2*

Член 23 на Конвенцията се изменя както следва:

1) Параграф 3 се заменя със следния текст:

"3. Все пак, обезщетението не трябва да превишава 8,33 разчетни ед-  
ници на килограм за липсващо бруто тегло".

2) В края на този член се добавят следните параграфи 7, 8 и 9:

"7. Посочената в тази Конвенция разчетна единица е Специалното пра-  
во на тираж, както той е определен от Международния Валутен фонд. Су-  
мата, посочена в параграф 3 на настоящия член, е конвертируема в  
националната валута на Страната от която е съда, натоварен със спора, на  
база на стойността на тази валута към датата, на която той се е произне-  
съл, или на датата приета с взаимно съгласие от страните. Стойността на  
националната валута в Специалното право на тираж на страната, която е  
член на Международния Валутен фонд, се изчислява съгласно начина на прев-  
ръщане, прилаган от Международния валутен фонд към въпросната дата на  
извършване на операциите и сделките. Стойността на националната валу-  
та в Специалното право на тираж на една страна, която не е член на Меж-  
дународния Валутен фонд, се изчислява по начин определен от самата нея.

8. Въпреки това, страната която не е член на Международния Валутен  
фонд и чието законодателство не позволява да се прилагат разпоредбите  
на параграф 7 на настоящия член може в момента на ратифициране на Про-  
токола на CMR или при присъединяване към него, или във всеки друг момент,  
да заяви, че размерът на отговорността предвиден в параграф 3 на насто-  
ящия член и прилаган на нейната територия се определя на 25 Валутни ед-  
ници. Валутната единица разглеждана в настоящия параграф отговаря на  
10/31 грама злато при проба 0,900. Конвертирането в национална валута на

сумата, посочена в настоящия параграф, се извършва съгласно законодателството на съответната страна.

Разчитането, посочено в последното изречение на параграф 7 и конвертирането, посочено в параграф 8 на настоящия член, трябва да се извършват в националната валута на страната, със същата реална стойност и в размер, еднакъв с този на разчетните единици, както това е посочено в параграф 3 от настоящия член. При депозиране на документи съгласно член 3 от протокола на СМР и всеки път, когато се променя начина на изчисляване или на стойността на тяхната национална валута спрямо разчетната единица или валутната единица, страните уведомяват за това Генералния секретар на Организацията на обединените нации, съгласно параграф 7 или параграф 8 на този член, в зависимост от случая".

### ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

#### Член 3

1. Този Протокол е открит за подпис от страните, ратифицирали Конвенцията или присъединили се към нея и които са или членки на Икономическата комисия за Европа, или са приели Комисията като консултант съгласно параграф 8 от мандата на същата.

2. Този Протокол е открит за присъединяване на всяка страна посочена в параграф 1 от настоящия член, която се явява като страна по Конвенцията.

3. Страните, приели да участвуват в някои от дейностите на Икономическата комисия за Европа, в изпълнение на параграф 11 от нейния мандат и присъединили се към Конвенцията, могат да станат Договарящи страни в настоящия Протокол като се присъединят към него след влизането му в сила.

4. Този Протокол е открит за подпис в Женева от 1 септември 1978 г. до 31 август 1979 г. включително. След тази дата Протоколът е открит за присъединяване.

5. Този Протокол подлежи на ратификация след като съответната страна ратифицира Конвенцията или се присъедини към нея.

6. Ратификацията или присъединяването се извършва чрез депозиране на документ при Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.

7. Всеки документ за ратификация или присъединяване, депозиран след влизането в сила на изменение към този Протокол, което се отнася до всички Договарящи страни или след предприемането на съответни мерки за влизане в сила на това изменение в горепосочените страни, трябва да се прилага към Протокола с приетото към него изменение.

## Член 4

1. Този Протокол влиза в сила на 90-тия ден след като пет страни посочени в параграфи 1 и 2 на член 3 от този Протокол са депозирали документите си за ратификация или присъединяване.

2. За всяка страна, която ще го ратифицира или ще се присъедини към него, след като пет страни са депозирали своите документи за ратификация или присъединяване, този Протокол влиза в сила на деветдесетия ден след депозиране на документа за ратификация или присъединяване.

## Член 5

1. Всяка Договаряща страна може да денонсира този Протокол с уведомление, изпратено до Генералния секретар на Организацията на Обединените нации.

2. Денонсирането влиза в сила дванадесет месеца след датата, на която Генералният секретар е получил уведомлението.

3. Всяка Договаряща страна, която престане да бъде страна по Конвенцията престава да бъде страна и в този Протокол.

## Член 6

Ако: след влизането в сила на този Протокол, броят на Договарящите страни се намали, поради денонсиране, на по-малко от пет, то Протоколът престава да бъде в сила от датата, на която последното от тези денонсираня е влязло в сила. Той престава да бъде в сила от датата, на която самата Конвенцията престава да бъде в сила.

## Член 7

1. Всяка страна може, при депозиране на своя документ за ратификация или за присъединяване, или във всеки друг момент, да заяви, с уведомление изпратено до Генералния секретар на Организацията на Обединените нации, че този Протокол ще се прилага по цялата или част от територията, която тя представлява в международен план и за която е направила декларация съгласно член 46 от Конвенцията. този Протокол се прилага на територията или териториите, посочени в уведомлението, от деведесетия ден от датата на която това уведомление е получено от Генералния секретар или, ако на този ден Протоколът не е влязъл още в сила, от датата на влизането му в сила.

2. Всяка страна, която съгласно предшествувания параграф е направила декларация, че ще прилага този Протокол на територията, която представлява в международен план, може съгласно член 5 по-горе да денонсира Протокола конкретно само за посочената територия.

